

No. 47931

**European Community
and
Mexico**

Agreement for scientific and technological cooperation between the European Community and the United Mexican States (with annex). Brussels, 3 February 2004

Entry into force: *13 June 2005 by notification, in accordance with article 11*

Authentic texts: *Danish, Dutch, English, Finnish, French, German, Greek, Italian, Portuguese, Spanish and Swedish*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *Council of the European Union, 4 October 2010*

Only the authentic English and French texts of the Agreement (with annex) are published herein. The other authentic texts of the Agreement are not published herein, in accordance with article 12 (2) of the General Assembly Regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations, as amended, and the publication practice of the UN Secretariat.

**Communauté européenne
et
Mexique**

Accord de coopération scientifique et technologique entre la Communauté européenne et les États-Unis du Mexique (avec annexe). Bruxelles, 3 février 2004

Entrée en vigueur : *13 juin 2005 par notification, conformément à l'article 11*

Textes authentiques : *danois, néerlandais, anglais, finnois, français, allemand, grec, italien, portugais, espagnol et suédois*

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : *Conseil de l'Union européenne, 4 octobre 2010*

Seuls les textes authentiques anglais et français de l'Accord (avec annexe) sont publiés ici. Les autres textes authentiques de l'Accord ne sont pas publiés ici, conformément aux dispositions de l'article 12, paragraphe 2, des réglementations de l'Assemblée générale, en application de l'Article 102 de la Charte des Nations Unies, tel qu'amendé, et de la pratique dans le domaine des publications du Secrétariat de l'ONU.

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

AGREEMENT
FOR SCIENTIFIC AND TECHNOLOGICAL COOPERATION
BETWEEN THE EUROPEAN COMMUNITY
AND THE UNITED MEXICAN STATES

THE EUROPEAN COMMUNITY, hereinafter referred to as "the Community",

of the one part, and

THE UNITED MEXICAN STATES, hereinafter referred to as "Mexico",

of the other part,

hereinafter referred to as "the Parties",

CONSIDERING the Economic Partnership, Political Coordination and Cooperation Agreement between the United Mexican States and the European Community and its Member States of 8 December 1997;

CONSIDERING the importance of science and technology for their economic and social development;

CONSIDERING the ongoing scientific and technological cooperation between the Community and Mexico;

CONSIDERING that the Community and Mexico are currently pursuing research and technological development activities, including projects as defined in Article 2(e), in areas of common interest and that participation in each other's research and development activities on the basis of reciprocity will provide mutual benefits;

DESIRING to establish a solid basis for cooperation in scientific and technological research which will extend and strengthen the cooperative activities in areas of common interest and encourage the application of the results of such cooperation to the economic and social benefit of both Parties;

CONSIDERING that this Agreement for scientific and technological cooperation is part of the general cooperation between Mexico and the Community,

HAVE AGREED AS FOLLOWS:

ARTICLE 1

Purpose

The Parties shall encourage, develop and facilitate cooperative research and development activities in fields of science and technology of common interest between the Community and Mexico.

ARTICLE 2

Definitions

For the purpose of this Agreement:

- (a) "cooperative activity" means any activity which the Parties undertake or support, pursuant to this Agreement, and includes joint research and training of human resources;
- (b) "information" means scientific or technical data, results or methods of research and development stemming from joint research and any other data deemed necessary by the participants to cooperative activities, including, as necessary, by the Parties themselves;
- (c) "intellectual property" shall have the meaning defined in Article 2 of the Convention establishing the World Intellectual Property Organisation, signed in Stockholm on 14 July 1967;
- (d) "joint research" means research, technological development and/or demonstration projects implemented with or without financial support from one or both Parties and which involves collaboration between participants from both the Community and Mexico;

- (e) "demonstration projects" means projects aimed at demonstrating the viability of new technologies which offer a potential economic advantage but which cannot be commercialised without a prior study of their viability on the market. The Parties shall keep each other mutually and regularly informed about the joint research activities in the context of the coordination and facilitation of cooperative activities (Article 6);
- (f) "participant" or "research entities" means any physical or legal person, research institute, or any other firm or legal entity established in the Community or in Mexico involved in cooperative activities, including the Parties themselves.

ARTICLE 3

Principles

Cooperative activities shall be conducted on the basis of the following principles:

- (a) mutual benefit based on an appropriate balance of advantages;
- (b) reciprocal opportunities to participate in the research and technological development activities undertaken by each Party;

- (c) timely exchange of information which may affect cooperative activities;
- (d) within the framework of the applicable laws and regulations, effective protection of intellectual property and equitable sharing of intellectual property rights, in accordance with the Annex on intellectual property rights, which forms an integral part of this Agreement.

ARTICLE 4

Areas of cooperative activities

- (a) Cooperation under this Agreement may cover all the activities on research, technological development, demonstration and high-level scientific and technological training, hereinafter referred to as "RTD", included in the RTD Framework Programme of the European Community, including fundamental research. The abovementioned activities must be directed towards promoting scientific progress, industrial competitiveness and economic and social development, in particular in the following areas:
 - research on the environment and climate, including Earth observation,
 - biomedical and health research,
 - agriculture, forestry and fisheries,
 - industrial and manufacturing technologies,
 - research on electronics, materials and metrology,

- non-nuclear energy,
 - transport,
 - information society technologies,
 - research on economic and social development,
 - biotechnologies,
 - aeronautics and space research and applied research, and
 - science and technology policy.
- (b) Other areas of cooperation may be added to this list subject to prior examination and recommendation by the Joint Committee referred to in Article 6(c)(7), in accordance with the procedures in force for each party, together with all similar RTD activities undertaken in Mexico in the corresponding fields.

This Agreement does not affect the participation of Mexico, as a developing country, in Community activities in the field of research for development.

ARTICLE 5

Forms of cooperative activities

- (a) The Parties shall foster the participation of institutes of higher education, research and development centres and research and development entities in cooperative activities under this Agreement in conformity with their internal policies and regulations, with a view to providing opportunities for participation in their scientific and technological research and development activities.
- (b) Cooperative activities may take the following forms:
- establishment of networks and long-term institutional alliances between research centres and research and technology institutes and joint implementation of projects of common interest,
 - implementation of RTD projects between research and business centres in Mexico and Europe, including technology-based undertakings,
 - participation of Mexican research institutes in RTD projects under the existing Framework Programme and reciprocal participation of research institutes established in the Community in Mexican projects in similar fields of RTD. Such participation shall be subject to the rules and procedures applicable in the RTD programmes of each Party,

- visits and exchanges of scientists, RTD policy-makers and technical experts, including scientific training through research,
- joint organisation of scientific seminars, conferences, workshops and symposia, as well as participation of experts in such activities,
- exchanges and sharing of equipment and materials, including shared use and/or loans of laboratory infrastructure and equipment,
- exchanges of information on procedures, laws, regulations and programmes relevant to cooperation under this Agreement, exchanges of experience and studies on best practice on science and technology policy,
- any other form recommended by the Steering Committee, as provided for in Article 6(b), and considered to be in conformity with the policies and procedures applicable in both Parties.

Joint RTD projects shall be implemented when the participants have developed a technology management plan, as indicated in the Annex to this Agreement.

ARTICLE 6

Coordination and facilitation of cooperative activities

- (a) For the purposes of this Agreement, the Parties appoint the following authorities, acting as co-signatory executive agents, for the coordination and facilitation of cooperative activities: on behalf of the United Mexican States, el Consejo Nacional de Ciencia y Tecnología (National Science and Technology Council) and, on behalf of the Community, the representatives of the European Commission.

- (b) The executive agents shall establish a bilateral RTD Cooperation Steering Committee, hereinafter referred to as the "Steering Committee", for the management of this Agreement; this Committee shall consist of a similar number of official representatives of each Party; it shall establish its own rules of procedure.

- (c) The functions of the Steering Committee shall include:
 - 1. promoting and overseeing the different cooperative activities referred to in Article 4 as well as those that could be implemented in the framework of RTD cooperation for development and any others which arise in the future;

 - 2. identifying, pursuant to the first indent of Article 5(b), among the potential sectors for RTD cooperation, those priority sectors or subsectors of mutual interest in which cooperation is sought;

3. promoting, pursuant to the second indent of Article 5(b), together with the scientific communities of the two Parties, identification of projects which would be of mutual benefit, complementary and/or priorities;
 4. making recommendations, pursuant to the fifth indent of Article 5(b);
 5. advising the Parties on ways to enhance and improve cooperation and dissemination thereof consistent with the principles set out in this Agreement;
 6. monitoring and reviewing the efficient functioning and implementation of this Agreement;
 7. providing an annual report to the Parties on the status, the level reached and the effectiveness of cooperation undertaken under this Agreement. This report shall be submitted to the Joint Committee established under the Association Agreement of 8 December 1997.
- (d) The Steering Committee shall, as a general rule, meet once a year, preferably before the meeting of the Joint Committee, according to a jointly agreed schedule, and shall report to the Joint Committee; the meetings shall be held alternately in the Community and in Mexico. Extraordinary meetings may be organised at the request of either Party.
- (e) Each Party shall bear the costs of its participation in the meetings of the Steering Committee. Costs other than those for travel and accommodation which are directly associated with meetings of the Steering Committee shall be borne by the host Party.

ARTICLE 7

Funding

- (a) Cooperative activities shall be subject to the availability of appropriated funds and to the applicable laws, regulations, policies and programmes of the Parties. Costs incurred by the participants in cooperative activities shall, in principle, give rise to no transfer of funds from one Party to the other.

- (b) When cooperative schemes of one Party provide for financial support to participants from the other Party, any such grants, financial or other contributions shall be granted free of tax and customs duties in accordance with the laws and regulations applicable in the territories of each Party.

ARTICLE 8

Entry of personnel and equipment

Each Party shall take all necessary steps and provide the necessary facilities for participants officially involved in cooperative activities under this Agreement to enter, stay in and leave its territory. They shall also make the efforts necessary to provide the necessary facilities, in the national migration, tax, customs, health and safety regulations in force in the receiving country, for the material, data and equipment used in the activities covered by the Agreement.

ARTICLE 9

Dissemination and use of information

The research entities established in Mexico which are involved in Community RTD projects shall follow, as regards the ownership, dissemination and use of information and as regards the intellectual property stemming from this involvement, the rules on dissemination of research results stemming from the specific Community RTD programmes as well as the provisions in the Annex to this Agreement. The research entities established in the Community which are involved in Mexican RTD projects shall have, as regards the ownership, dissemination and use of information and as regards the intellectual property stemming from this involvement, the same rights and the same obligations as the Mexican research entities and shall be subject to the provisions in the Annex to this Agreement.

ARTICLE 10

Territorial application

This Agreement shall apply, on the one hand, to the territories in which the Treaty establishing the European Community applies and under the conditions laid down in that Treaty and, on the other hand, to the territory of Mexico.

ARTICLE 11

Entry into force, termination and dispute settlement

- (a) This Agreement shall enter into force on the date of the last written communication by which the Parties notify each other that their respective internal procedures necessary for its entry into force have been completed.
- (b) This Agreement shall be concluded for an initial period of five years and may be tacitly renewed after full evaluation, based on the results, during the penultimate year of each successive five-year period.
- (c) This Agreement may be amended by decision of the Parties. Amendments shall enter into force under the same conditions as defined in paragraph (a).
- (d) This Agreement may be terminated at any time by either Party upon six months' written notice to the other Party through diplomatic channels. The expiration or termination of this Agreement shall not affect the validity or duration of any arrangements made under it, or any specific rights and obligations that have accrued in compliance with the Annex to this Agreement.

- (e) All questions or disputes related to the interpretation or implementation of this Agreement shall be settled by mutual agreement between the Parties.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, being duly authorised thereto, have signed this Agreement.

Done at Brussels on the third day of February in the year two thousand and four in two copies, in the Danish, Dutch, English, Finnish, French, German, Greek, Italian, Portuguese, Spanish and Swedish languages, all texts being equally authentic. The English version will prevail whenever there is a divergent interpretation between these texts.

[For the testimonium and list of signatories, see at the end of the French text.]

INTELLECTUAL PROPERTY RIGHTS

This Annex is an integral part of the "Agreement for scientific and technological cooperation between the European Community and the United Mexican States", hereinafter referred to as "the Agreement".

Rights to intellectual property created or furnished under the Agreement shall be allocated as provided in this Annex.

I. APPLICATION

This Annex is applicable to joint research undertaken pursuant to the Agreement, except as otherwise agreed by the Parties.

II. OWNERSHIP, ALLOCATION AND EXERCISE OF RIGHTS

1. This Annex addresses the allocation of rights and interests of the Parties and their participants. Each Party and its participants shall ensure that the other Party and its participants may obtain the rights to intellectual property allocated to it in accordance with this Annex. This Annex does not otherwise alter or prejudice the allocation of rights, interests and royalties between a Party and its nationals or participants, which shall be determined by the laws and practices applicable to each Party.

2. The Parties shall also be guided by, and contractual arrangements shall provide for, the following principles:
 - (a) effective protection of intellectual property. The Parties shall ensure that they and/or their participants notify one another within a reasonable time of the creation of any intellectual property arising under the Agreement or implementation arrangements and seek protection for such intellectual property in a timely fashion;
 - (b) effective exploitation of results, taking into account the contributions of the Parties and their participants and the provisions of Article 9 of the Agreement;
 - (c) non-discriminatory treatment of participants from the other Party as compared with the treatment given to its own participants without prejudice to Article 9 of the Agreement;
 - (d) protection of business-confidential information.

3. The Parties or participants shall jointly develop a Technology Management Plan (TMP) in respect of the ownership and use, including publication, of information and intellectual property to be created in the course of joint research. The TMP shall be approved by the responsible funding agency or other relevant agencies involved in financing the technology, taking account of the opinion of the Steering Committee, before the conclusion of the corresponding specific research and development cooperation contracts of research institutes. The TMP shall be developed within the rules and regulations in force in each Party taking into account the aims of the joint research, the financial or other contributions of the Parties and participants, the advantages and disadvantages of licensing by territory or for fields of use, the transfer of export-controlled data, goods or services, requirements imposed by applicable laws and other factors deemed appropriate by the participants. The rights and obligations concerning the research generated by visiting researchers in respect of intellectual property shall also be addressed in the joint technology management plans.

With respect to intellectual property, the TMP shall normally address, among other things, ownership, protection, user rights for research and development purposes, exploitation and dissemination, including arrangements for joint publication, the rights and obligations of visiting researchers and dispute settlement procedures. The TMP may also address general and specific information, licensing and deliverables.

4. Information or intellectual property created in the course of joint research and not addressed in the TMP shall be allocated, with the approval of the Parties, according to the principles set out in the TMP. In case of disagreement, such information or intellectual property shall be owned jointly by all the participants involved in the joint research from which the information or intellectual property results. Each participant to whom this provision applies shall have the right to use such information or intellectual property for his own commercial exploitation with no geographical limitation.
5. Each Party shall ensure that the other Party and its participants have the rights to intellectual property allocated to them in accordance with these principles.
6. While maintaining the conditions of competition in areas affected by the Agreement, each Party shall endeavour to ensure that rights acquired pursuant to the Agreement and arrangements made under it are exercised in such a way as to encourage, in particular:
 - (i) the dissemination and use of information created, disclosed or otherwise made available, under the Agreement, and
 - (ii) the adoption and implementation of international standards.
7. Termination or expiry of the Agreement shall not affect rights or obligations in accordance with this Annex.

III. COPYRIGHT WORKS AND SCIENTIFIC LITERARY WORKS

Copyright belonging to the Parties or to their participants shall be accorded treatment consistent with the Berne Convention (Paris Act 1971). The copyright shall protect the expressions but not the ideas, procedures, methods of operation or mathematical concepts as such. Limitations or exceptions to exclusive rights may be introduced only in certain special cases which do not obstruct normal exploitation of results nor unduly endanger the legitimate interests of the right-holder.

Without prejudice to Section II, and unless otherwise agreed in the TMP, results of joint research shall be published jointly by the Parties or participants. Subject to the foregoing general rule, the following procedures shall apply:

1. In the case of publication by a Party or public bodies of that Party of scientific and technical journals, articles, reports, books, including videos and software arising from joint research pursuant to the Agreement, the other Party shall be entitled to a worldwide, non-exclusive, irrevocable, royalty-free licence to translate, reproduce, adapt, transmit and publicly distribute such works.
2. The Parties shall ensure that literary works of a scientific character arising from joint research pursuant to the Agreement and published by independent publishers shall be disseminated as widely as possible.
3. All copies of a copyright work to be publicly distributed and prepared under this provision shall indicate the names of the author(s) of the work unless an author explicitly declines to be named. Copies shall also bear a clearly visible acknowledgement of the cooperative support of the Parties.

IV. INVENTIONS, DISCOVERIES AND OTHER SCIENTIFIC AND TECHNOLOGICAL ACHIEVEMENTS

Inventions, discoveries and other scientific and technological achievements arising from cooperative activities between the Parties themselves shall be owned by the Parties unless otherwise agreed by the Parties.

V. UNDISCLOSED INFORMATION

A. Documentary undisclosed information

1. Each Party, its agencies or its participants, as appropriate, shall identify at the earliest possible moment, and preferably in the TMP, the information which they wish to remain undisclosed in relation to the Agreement, taking into account, inter alia, the following criteria:
 - (a) secrecy of the information in the sense that it is not, as a body or in the precise configuration or assembly of its components, generally known among or readily accessible by lawful means to experts in the fields;
 - (b) the actual or potential commercial value of the information by virtue of its secrecy;

- (c) previous protection of the information in the sense that it has been subject to steps that were reasonable under the circumstances by the person lawfully in control, to maintain its secrecy.

The Parties and their participants may in certain cases agree that, unless otherwise indicated, parts or all of the information provided, exchanged or created in the course of joint research pursuant to the Agreement may not be disclosed.

- 2. Each Party shall ensure that it and its participants clearly identify undisclosed information, for example by means of an appropriate marking or restrictive legend. This also applies to any reproduction of the said information, in whole or in part.

Any Party receiving undisclosed information pursuant to the Agreement shall respect the privileged nature thereof. These limitations shall automatically terminate when this information is disclosed by the owner into the public domain.

- 3. Undisclosed information communicated under this Agreement may be disseminated by the receiving Party to persons linked to or employed by the receiving Party and other concerned departments or agencies in the receiving Party authorised for the specific purposes of the joint research under way, provided that any undisclosed information so disseminated shall be pursuant to an agreement of confidentiality and shall be readily recognisable as such, as set out above.

4. With the prior written consent of the Party providing undisclosed information, the receiving Party may disseminate such undisclosed information more widely than otherwise permitted in paragraph 3. The Parties shall cooperate in developing procedures for requesting and obtaining prior written consent for such wider dissemination, and each Party shall grant such approval to the extent permitted by its domestic policies, regulations and laws.

B. Non-documentary undisclosed information

Non-documentary undisclosed or other confidential information provided in seminars and other meetings arranged under the Agreement, or information arising from the attachment of staff, use of facilities, or participation in joint projects, shall be treated by the Parties or their participants according to the principles specified for documentary information in the Agreement, provided, however, that the recipient of such undisclosed or other confidential or privileged information has been made aware of the confidential character of the information at the time it was communicated.

C. Control

Each Party shall endeavour to ensure that undisclosed information received by it under the Agreement shall be controlled as provided herein. If one of the Parties becomes aware that it will be, or may be reasonably expected to become, unable to meet the non-dissemination provisions of sections A and B, it shall immediately inform the other Party. The Parties shall thereafter consult to define the most appropriate course of action.

[FRENCH TEXT – TEXTE FRANÇAIS]

ACCORD
DE COOPÉRATION SCIENTIFIQUE ET TECHNOLOGIQUE
ENTRE LA COMMUNAUTÉ EUROPÉENNE
ET LES ÉTATS-UNIS DU MEXIQUE

LA COMMUNAUTÉ EUROPÉENNE, ci-après dénommée "Communauté",

d'une part,

LES ÉTATS-UNIS DU MEXIQUE, ci-après dénommés "le Mexique",

d'autre part,

ci-après dénommés "les parties",

CONSIDÉRANT l'accord de partenariat économique, de coordination politique et de coopération conclu le 8 décembre 1997 entre la Communauté européenne et les États-Unis du Mexique;

CONSIDÉRANT l'importance que revêtent la science et la technologie pour le développement économique et social des parties;

CONSIDÉRANT la coopération scientifique et technologique actuelle entre la Communauté et le Mexique;

CONSIDÉRANT que la Communauté et le Mexique mènent actuellement des activités de recherche et de développement technologique, y compris des projets au sens de l'article 2, point e), dans divers domaines d'intérêt commun, et qu'il sera à leur avantage mutuel que chacun d'entre eux participe aux activités de recherche et développement de l'autre, sur la base de la réciprocité;

DÉSIRANT établir un cadre stable de coopération en matière de recherche scientifique et technologique qui permettra d'étendre et d'intensifier les activités de coopération dans des domaines d'intérêt commun et d'encourager l'application des résultats de cette coopération à leurs intérêts économiques et sociaux respectifs;

CONSIDÉRANT que le présent accord de coopération scientifique et technologique fait partie de la coopération générale entre la Communauté et le Mexique,

SONT CONVENUS DE CE QUI SUIT:

ARTICLE 1

Objet

Les parties encouragent, développent et facilitent la coopération dans les activités de recherche et de développement scientifique et technologique dans les domaines d'intérêt commun entre la Communauté et le Mexique.

ARTICLE 2

Définitions

Aux fins du présent accord, on entend par:

- a) "activité de coopération", toute activité que les parties entreprennent ou soutiennent en vertu du présent accord, et notamment la recherche commune et la formation des ressources humaines;
- b) "informations", les données scientifiques ou techniques, les résultats ou méthodes de recherche et développement issus de la recherche commune et toute autre donnée jugée nécessaire par les participants aux activités de coopération, y compris au besoin par les parties elles-mêmes;
- c) "propriété intellectuelle", la notion définie à l'article 2 de la convention instituant l'Organisation mondiale de la propriété intellectuelle, signée à Stockholm le 14 juillet 1967;
- d) "recherche commune", les projets de recherche, de développement technologique ou de démonstration mis en œuvre avec ou sans le soutien financier d'une ou des deux parties et qui impliquent une collaboration entre des participants de la Communauté et du Mexique;

- e) "projets de démonstration", des projets visant à démontrer la viabilité de nouvelles technologies qui offrent un avantage économique potentiel mais qui ne peuvent être commercialisées sans étude préalable visant à déterminer leur viabilité sur le marché. Les parties se tiennent mutuellement et régulièrement informées des activités de recherche commune menées dans le cadre de la coordination et de la promotion des activités de coopération (article 6);
- f) "participant" ou "entité de recherche", toute personne physique ou morale, institut de recherche, ou toute autre entreprise ou entité juridique, établi dans la Communauté ou au Mexique et prenant part à des activités de coopération, y compris les parties elles-mêmes.

ARTICLE 3

Principes

Les activités de coopération sont menées dans le respect des principes suivants:

- a) avantage mutuel fondé sur un équilibre satisfaisant des avantages;
- b) possibilités d'accès réciproque aux activités de recherche et de développement technologique menées par l'autre partie;

- c) échange en temps opportun des informations pouvant avoir une incidence sur les activités de coopération;
- d) dans le cadre des dispositions législatives et réglementaires applicables, protection efficace de la propriété intellectuelle et partage équitable des droits de propriété intellectuelle, conformément à l'annexe sur les droits de propriété intellectuelle, qui fait partie intégrante du présent accord.

ARTICLE 4

Domaines de coopération

- a) La coopération au titre du présent accord peut porter sur toutes les activités de recherche, de développement technologique et de démonstration, ainsi que la formation scientifique et technologique de haut niveau, ci-après dénommées "activités de RDT" prévues dans le programme-cadre de RDT de la Communauté européenne, y compris la recherche fondamentale. Les activités susmentionnées doivent viser à promouvoir le progrès de la science, la compétitivité industrielle et le développement économique et social, en particulier dans les domaines suivants:
 - la recherche sur l'environnement et le climat, y compris l'observation de la terre;
 - la recherche biomédicale et la santé;
 - l'agriculture, la foresterie et la pêche;
 - les technologies industrielles manufacturières;
 - la recherche en électronique, sur les matériaux et la métrologie;

- l'énergie non nucléaire;
 - les transports;
 - les technologies de la société de l'information;
 - la recherche sur le développement économique et social;
 - les biotechnologies;
 - la recherche aéronautique et spatiale et la recherche appliquée;
 - la politique scientifique et technologique.
- b) D'autres domaines de coopération peuvent s'ajouter à cette liste, sous réserve de l'examen préalable et d'une recommandation du comité mixte visé à l'article 6, point c), sous 7), conformément aux procédures en vigueur dans chaque partie, en même temps que toutes les activités de RDT similaires entreprises au Mexique dans les domaines correspondants.

Le présent accord ne remet pas en cause la participation du Mexique, en tant que pays en développement, aux activités communautaires dans le domaine de la recherche pour le développement.

ARTICLE 5

Forme des activités de coopération

- a) les parties encouragent la participation des d'instituts d'enseignement supérieur, des centres de recherche et autres entités de recherche et développement aux activités de coopération menées au titre du présent accord, conformément à leurs politiques et règlements internes, en vue d'offrir des possibilités comparables de participation à leurs activités de recherche et développement scientifique et technologique.
- b) Les activités de coopération peuvent prendre les formes suivantes:
- mise en place de réseaux et conclusion d'alliances institutionnelles à long terme entre les centres de recherche et les instituts scientifiques et technologiques, et mise en œuvre conjointe de projets d'intérêt commun;
 - mise en œuvre de projets de RDT entre les centres de recherche et les centres d'affaires d'Europe et du Mexique, y compris les entreprises technologiques;
 - participation d'instituts de recherche mexicains à des projets de RDT relevant du programme-cadre en cours, et participation réciproque d'instituts de recherche établis dans la Communauté à des projets mexicains relevant des mêmes domaines de RDT. Cette participation est soumise aux règles et procédures applicables aux programmes de RDT de chaque partie;

- visites et échanges de scientifiques, de responsables de la politique de RDT et d'experts techniques, y compris formation scientifique par la recherche;
- organisation conjointe de séminaires, de conférences, de symposiums et d'ateliers, avec la participation d'experts à ces activités;
- échange et partage d'équipements et de matériels, y compris utilisation partagée et/ou prêt d'infrastructures et de matériel de laboratoire;
- échanges d'informations sur les procédures, les dispositions législatives et réglementaires et les programmes relatifs à la coopération relevant du présent accord, échanges d'expérience et études sur les meilleures pratiques en matière de politique dans le domaine de la science et de la technologie;
- toute autre forme recommandée par le comité directeur conformément à l'article 6, paragraphe b) et jugée conforme aux politiques et procédures en vigueur dans les deux parties.

Les projets communs de RDT sont mis en œuvre après que les participants ont élaboré un plan de gestion technologique commun, comme indiqué dans l'annexe du présent accord.

ARTICLE 6

Coordination et promotion des activités de coopération

- a) Aux fins du présent accord, les parties désignent en tant qu'agents exécutifs cosignataires pour la coordination et la promotion des activités de coopération, les autorités suivantes: pour les États-Unis du Mexique, el Consejo Nacional de Ciencia y Tecnología (Conseil national pour la science et la technologie), et pour la Communauté, les représentants de la Commission européenne.
- b) Les agents exécutifs cosignataires mettent en place un comité directeur de coopération RDT bilatéral, ci-après dénommé le "comité directeur", chargé de la gestion du présent accord; ce comité se compose d'un nombre similaire de représentants officiels de chaque partie; il arrête son propre règlement intérieur.
- c) Les tâches du comité directeur consistent à:
 - 1) promouvoir et superviser les différentes activités de coopération visées à l'article 4, ainsi que celles qui pourraient être mises en œuvre dans le cadre de la coopération en matière de RDT pour le développement et toute autre activité susceptible d'être mise en place ultérieurement;
 - 2) indiquer, conformément à l'article 5, point b), premier tiret, parmi les secteurs potentiels de coopération en matière de RDT, les secteurs ou sous-secteurs prioritaires d'intérêt mutuel dans lesquels une coopération est recherchée;

- 3) promouvoir, conformément à l'article 5, point b), en concertation avec les communautés scientifiques des deux parties, la mise en évidence de projets susceptibles d'apporter un avantage mutuel ou de projets complémentaires et/ou de priorités;
 - 4) formuler des recommandations conformément à l'article 5, point b), cinquième tiret;
 - 5) recommander aux parties des moyens d'accroître et d'améliorer la coopération et la diffusion des résultats de cette coopération, conformément aux principes énoncés dans le présent accord;
 - 6) surveiller et vérifier la bonne mise en œuvre et le fonctionnement efficace du présent accord;
 - 7) fournir aux parties un rapport annuel sur le niveau, l'état d'avancement et l'efficacité des activités de coopération entreprises au titre du présent accord. Ce rapport est soumis au comité mixte mis en place au titre de l'accord d'association du 8 décembre 1997.
- d) Le comité directeur se réunit en règle générale une fois par an, de préférence avant la réunion du comité mixte, selon un calendrier établi d'un commun accord, et fait rapport au comité mixte; Les réunions se tiennent alternativement dans la Communauté et au Mexique. Des réunions extraordinaires peuvent être organisées à la demande de l'une des parties.
- e) Chaque partie prend en charge les frais résultant de sa participation aux réunions du comité directeur. Les frais autres que les frais de déplacement et d'hébergement directement liés aux réunions du comité directeur sont à la charge de la partie hôte.

ARTICLE 7

Financement

- a) Les activités de coopération sont menées sous réserve de la disponibilité de crédits et du respect des dispositions législatives et réglementaires, ainsi que des politiques et programmes des parties. En principe, les frais supportés par les participants dans le cadre des activités de coopération ne donnent pas lieu à des transferts de fonds entre les parties.
- b) Lorsque les modalités de coopération d'une partie prévoient une aide financière pour les participants de l'autre partie, toutes les subventions, contributions financières ou autres versées à ce titre sont exemptées des taxes et droits de douane conformément aux dispositions législatives et réglementaires applicables sur le territoire de chaque partie.

ARTICLE 8

Entrée du personnel et des équipements

Chaque partie prend toutes les dispositions et accorde toutes les facilités nécessaires pour l'entrée, le séjour sur son territoire et le départ des participants qui interviennent officiellement dans des activités de coopération au titre du présent accord. Les parties s'efforcent également d'accorder les facilités nécessaires, au niveau de la réglementation nationale en vigueur en matière de migration, de fiscalité, de douane, de santé et de sécurité, pour le matériel, les données et les équipements utilisés dans les activités relevant de l'accord.

ARTICLE 9

Diffusion et utilisation des informations

Les entités de recherche établies au Mexique qui participent à des projets de RDT communautaires appliquent, en ce qui concerne la propriété, la diffusion et l'utilisation des informations et en ce qui concerne la propriété intellectuelle découlant de cette participation, les règles concernant la diffusion des résultats de recherche des programmes spécifiques de RDT de la Communauté ainsi que les dispositions de l'annexe du présent accord. Les entités de recherche établies dans la Communauté, qui participent à des projets de RDT mexicains ont, en ce qui concerne la propriété, la diffusion et l'utilisation des informations et en ce qui concerne la propriété intellectuelle découlant de cette participation, les mêmes droits et les mêmes obligations que les entités de recherche mexicaines, et sont soumises aux dispositions de l'annexe du présent accord.

ARTICLE 10

Champ d'application territorial

Le présent accord s'applique, d'une part, aux territoires régis par le traité instituant la Communauté européenne et dans les conditions prévues par ledit traité et, d'autre part, au territoire du Mexique.

ARTICLE 11

Entrée en vigueur, résiliation et règlement des différends

- a) Le présent accord entre en vigueur à la date de la dernière communication par laquelle les parties se sont notifié l'accomplissement des procédures internes respectives nécessaires à l'entrée en vigueur.
- b) Il est conclu pour une période initiale de cinq ans et est renouvelable par tacite reconduction après évaluation exhaustive, basée sur les résultats et effectuée au cours de l'avant-dernière année de chaque nouvelle période de cinq ans.
- c) Il peut être modifié par décision des parties. Les modifications entrent en vigueur dans les mêmes conditions que celles définies au point a).
- d) Chaque partie peut, à tout moment, dénoncer le présent accord moyennant un préavis de six mois notifié à l'autre partie par écrit et par la voie diplomatique. L'expiration ou la dénonciation du présent accord ne porte atteinte ni à la validité ni à la durée des éventuelles dispositions conclues dans le cadre dudit accord, ni aux droits et obligations spécifiques établis en vertu de son annexe.

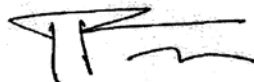
- e) Les questions et les différends concernant l'interprétation ou la mise en œuvre du présent accord sont réglés par accord mutuel des parties.

EN FOI DE QUOI, les soussignés, dûment habilités à cet effet, ont signé le présent accord.

Fait à Bruxelles le trois février deux mille quatre en deux exemplaires en langues allemande, anglaise, danoise, espagnole, finnoise, française, grecque, italienne, néerlandaise, portugaise et suédoise, tous les textes faisant également foi. En cas de divergence d'interprétation entre les versions linguistiques, la version anglaise prévaut.

Por la Comunidad Europea
For Det Europæiske Fællesskab
Für die Europäische Gemeinschaft
Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα
For the European Community
Pour la Communauté européenne
Per la Comunità europea
Voor de Europese Gemeenschap
Pela Comunidade Europeia
Euroopan yhteisön puolesta
På Europeiska gemenskapens vägnar

Anne Anderson.



Por los Estados Unidos Mexicanos
For De Forenede Mexicanske Stater
Für die Vereinigten Mexikanischen Staaten
Για τις Ηνωμένες Πολιτείες του Μεξικού
For the United Mexican States
Pour les États-Unis du Mexique
Per gli Stati Uniti messicani
Voor de Verenigde Mexicaanse Staten
Pelos Estados Unidos Mexicanos
Meksikon yhdysvaltojen puolesta
För Mexikos förenta stater



DROITS DE PROPRIÉTÉ INTELLECTUELLE

La présente annexe fait partie intégrante de l'accord de coopération scientifique et technologique entre la Communauté européenne et les États-Unis du Mexique, ci-après dénommé "l'accord".

Les droits de propriété intellectuelle créés ou accordés dans le cadre de l'accord sont attribués conformément à la présente annexe.

I. CHAMP D'APPLICATION

Sauf disposition contraire convenue par les parties, la présente annexe est applicable à la recherche commune menée au titre du présent accord.

II. PROPRIÉTÉ, ATTRIBUTION ET EXERCICE DES DROITS

1. La présente annexe concerne l'attribution des droits et intérêts des parties et de leurs participants. Chaque partie et ses participants veillent à ce que l'autre partie et ses participants puissent obtenir les droits de propriété intellectuelle qui lui sont attribués conformément à la présente annexe. La présente annexe ne modifie ni ne porte par ailleurs atteinte à l'attribution des droits, intérêts et redevances entre une partie et ses ressortissants ou participants, laquelle est déterminée selon la législation et la pratique de chaque partie.

2. Les principes suivants guident également les parties et doivent figurer dans les dispositions contractuelles:
 - a) protection efficace de la propriété intellectuelle. Les parties et/ou leurs participants veillent à se notifier dans un délai raisonnable toute création de propriété intellectuelle dans le cadre du présent accord ou des dispositions d'application, et à chercher à protéger cette propriété intellectuelle en temps utile;
 - b) exploitation efficace des résultats, en tenant compte des contributions des parties et de leurs participants et des dispositions de l'article 9 de l'accord;
 - c) traitement non discriminatoire des participants de l'autre partie par rapport au traitement réservé à ses propres participants, sans préjudice des dispositions de l'article 9 de l'accord;
 - d) protection des informations commerciales confidentielles.

3. Les parties ou participants élaborent conjointement un plan de gestion technologique (PGT) concernant la propriété et l'utilisation, y compris la publication, des informations et de la propriété intellectuelle qui seront créées au cours de la recherche commune. Le PGT est approuvé par l'organisme de financement responsable ou par d'autres organismes compétents intervenant dans le financement de la technologie, compte tenu de l'avis du comité directeur, avant la conclusion des contrats de coopération spécifique en matière de recherche et de développement auxquels il se rapporte. Le PGT est élaboré dans le cadre des règles et règlements en vigueur dans chaque partie, en tenant compte des objectifs de la recherche commune, des contributions financières ou autres des parties et des participants, des avantages et des inconvénients de la licence par territoire ou par domaine d'utilisation, des transferts de données, de marchandises ou de services dont l'exportation est soumise à contrôle, des exigences imposées par la législation applicable et d'autres facteurs jugés appropriés par les participants. Les droits et obligations en matière de propriété intellectuelle découlant des activités de recherche réalisées par les chercheurs invités sont également définis dans le plan de gestion technologique.

En ce qui concerne la propriété intellectuelle, le PGT couvre normalement, entre autres, la propriété, la protection, les droits d'utilisation aux fins des activités de recherche et de développement, la valorisation et la diffusion, y compris les modalités de publication conjointe, les droits et obligations des chercheurs invités et les procédures de règlement des différends. Il peut également porter sur des questions d'ordre général ou spécifique, sur la délivrance des licences ou sur les éléments livrables.

4. L'attribution des informations ou de la propriété intellectuelle qui résultent de la recherche commune et qui ne sont pas visées par le PGT s'effectue, avec l'accord des parties, conformément aux principes énoncés dans le PGT. En cas de désaccord, ces informations ou cette propriété intellectuelle sont la propriété conjointe de tous les participants ayant pris part à la recherche commune qui est à l'origine de ces informations ou propriété intellectuelle. Chaque participant auquel cette disposition s'applique a le droit d'utiliser ces informations ou cette propriété intellectuelle pour sa propre exploitation commerciale sans limitation territoriale.
5. Chaque partie veille à ce que l'autre partie ainsi que ses participants se voient octroyer les droits de propriété intellectuelle qui leur sont attribués conformément à ces principes.
6. Tout en préservant des conditions de concurrence dans les domaines visés par l'accord, chaque partie fait en sorte que les droits acquis en application du présent accord et des dispositions prises en vertu de celui-ci soient exercés de manière à encourager notamment:
 - i) la diffusion et l'utilisation des informations produites, divulguées ou rendues disponibles de quelque autre manière en vertu de l'accord, et
 - ii) l'adoption et l'application des normes internationales.
7. La résiliation ou l'expiration du présent accord ne modifie en rien les droits et obligations résultant de la présente annexe.

III. ŒUVRES PROTÉGÉES PAR LES DROITS D'AUTEUR ET ŒUVRES LITTÉRAIRES À CARACTÈRE SCIENTIFIQUE

Les droits d'auteur appartenant aux parties ou à leurs participants bénéficient d'un traitement conforme à la convention de Berne (Acte de Paris, 1971). Les droits de propriété intellectuelle protègent les expressions mais non les idées, procédures, méthodes de fonctionnement ou concepts mathématiques en tant que tels. Des limitations ou des exceptions aux droits exclusifs ne sont possibles que dans certains cas spéciaux qui n'entravent pas l'exploitation normale des résultats et ne compromettent pas indûment les intérêts légitimes du titulaire du droit.

Sans préjudice du chapitre II, et sauf convention contraire dans le PGT, les résultats de la recherche commune sont publiés conjointement par les parties ou les participants. En plus de la règle générale qui précède, la procédure suivante s'applique:

1. En cas de publication par une partie, ou par des organismes publics de cette partie, de revues, articles, rapports et ouvrages scientifiques et techniques, y compris des documents vidéos et des logiciels, résultant de la recherche commune entreprise en vertu du présent accord, l'autre partie a droit à une licence mondiale non exclusive, irrévocable et libre de redevances pour la traduction, la reproduction, l'adaptation, la transmission et la diffusion publique de ces œuvres.
2. Les parties veillent à ce que les œuvres littéraires à caractère scientifique résultant de la recherche commune entreprise en vertu du présent accord et publiées par des éditeurs indépendants soient diffusées aussi largement que possible.
3. Tous les exemplaires d'une œuvre protégée par des droits d'auteur destinée à être diffusée au public et produite en vertu de la présente disposition doivent faire apparaître le nom des auteurs de l'œuvre, à moins que ces derniers ne refusent expressément d'être nommés. Chaque exemplaire doit également porter une mention clairement visible attestant de la coopération entre les parties.

IV. INVENTIONS, DÉCOUVERTES ET AUTRES RÉALISATIONS SCIENTIFIQUES ET TECHNIQUES

Les inventions, découvertes et autres réalisations scientifiques et technologiques découlant des activités de coopération entre les parties sont la propriété de celles-ci, sauf disposition contraire convenue par les parties.

V. INFORMATIONS À NE PAS DIVULGUER

A. Informations documentaires à ne pas divulguer

1. Les parties, leurs agences ou leurs participants déterminent, le plus tôt possible et, de préférence, dans le plan de gestion technologique, les informations à ne pas divulguer en relation avec le présent accord, en tenant compte notamment des critères suivants:
 - a) confidentialité des informations au sens où celles-ci ne sont pas, dans leur ensemble ou dans leur configuration ou leur agencement spécifique, généralement connues des spécialistes du domaine ou facilement accessibles à ces derniers par des moyens légaux;
 - b) valeur commerciale réelle ou potentielle des informations du fait de leur confidentialité;

- c) protection antérieure des informations au sens où la personne légalement compétente a pris des mesures justifiées vu les circonstances afin de préserver leur confidentialité.

Les parties et leurs participants peuvent, dans certains cas, convenir que, sauf indication contraire, une partie ou la totalité des informations fournies, échangées ou créées dans le cadre de la recherche commune relevant de l'accord ne peut pas être divulguée.

- 2. Chaque partie s'assure qu'elle et ses participants indiquent clairement les informations à ne pas divulguer, par exemple au moyen d'une marque ou d'une mention restrictive appropriée. Cette disposition s'applique également à toute reproduction totale ou partielle desdites informations.

Une partie qui reçoit des informations à ne pas divulguer conformément au présent accord en respecte le caractère confidentiel. Ces restrictions prennent fin automatiquement lorsque le propriétaire desdites informations les divulgue et les fait entrer dans le domaine public.

- 3. Les informations à ne pas divulguer communiquées au titre du présent accord peuvent être diffusées par la partie destinataire aux personnes qui lui sont associées ou qu'elle emploie ainsi qu'à ses autres organismes ou agences concernés autorisés aux fins spécifiques de la recherche commune en cours, à condition que la diffusion de ces informations fasse l'objet d'un accord de confidentialité et que leur caractère confidentiel soit immédiatement reconnaissable conformément aux dispositions ci-dessus.

4. Moyennant l'accord écrit préalable de la partie qui fournit des informations à ne pas divulguer, la partie destinataire peut diffuser ces informations plus largement que ne le lui permet le point 3 ci-dessus. Les parties collaborent à l'établissement des procédures de demande et d'obtention de l'autorisation écrite préalable nécessaire à une diffusion plus large, et chaque partie accorde cette autorisation dans la mesure permise par ses politiques, réglementations et législations nationales.

B. Informations non documentaires à ne pas divulguer

Les informations non documentaires à ne pas divulguer ou autres informations confidentielles ou protégées fournies lors de séminaires ou autres réunions organisés dans le cadre du présent accord, ou les informations résultant de l'affectation de personnel, de l'utilisation d'installations ou de projets communs, sont traitées par les parties ou leurs participants conformément aux principes stipulés dans le présent accord pour les informations documentaires, à condition toutefois que le destinataire de ces informations à ne pas divulguer ou autres informations confidentielles ou protégées ait été averti par écrit de leur caractère confidentiel au moment de leur communication.

C. Contrôle

Chaque partie met tout en œuvre pour garantir que les informations à ne pas divulguer qu'elle reçoit dans le cadre du présent accord sont protégées conformément audit accord. Si l'une des parties constate qu'elle va se trouver ou risque vraisemblablement de se trouver dans l'incapacité de se conformer aux dispositions de non-diffusion visées aux sections A et B du présent chapitre, elle en informe immédiatement l'autre partie. Les parties se consultent alors afin de déterminer la conduite à adopter.